

## OVEREENKOMST

### tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE (verder aangeduid als „Euratom”) en

DE REGERING VAN JAPAN,

hierna gezamenlijk aangeduid als „de partijen”,

GELET OP de bestaande samenwerking met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting tussen de partijen en wensende de samenwerking op dit gebied te handhaven en uit te breiden,

VERLANGENDE de voorwaarden te scheppen om te kunnen komen tot fusie-energie als een uit oogpunt van milieubescherming aanvaardbare, in economisch opzicht concurrerende en praktisch onbeperkte energiebron,

ERKENNENDE dat de programma's van de partijen voor onderzoek naar en ontwikkeling van fusie-energie gemeenschappelijke kenmerken vertonen en elkaar aanvullen,

IN AANMERKING GENOMEN de resultaten van en de mogelijkheden tot samenwerking in het kader van het Internationale Energie Agentschap van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling,

HEBLEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

#### *Artikel I*

Doel van deze Overeenkomst is de samenwerking tussen de partijen op de door hun respectieve kernversmeltingsprogramma's bestreken gebieden te handhaven en te intensiveren op basis van gelijkheid en wederzijds voordeel, ten einde het wetenschappelijk inzicht en de technologische bekwaamheid die ten grondslag liggen aan een systeem voor het opwekken van fusie-energie te ontwikkelen.

#### *Artikel II*

De samenwerking op grond van deze Overeenkomst kan plaatsvinden op de volgende gebieden :

- a) tokamaks,
- b) andere benaderingen dan via tokamaks,
- c) fusietechnologie,
- d) plasmafysica, en
- e) andere gebieden, onderling overeengekomen,

waarvan nadere details worden gegeven in de bijlagen I, II en III die een integrerend deel uitmaken van deze Overeenkomst.

#### *Artikel III*

De samenwerking op de in artikel II genoemde gebieden kan betrekking hebben op de volgende activiteiten :

- a) uitwisseling en verstrekking van informatie,
- b) uitwisseling van personeel,
- c) bijeenkomsten in verschillende vormen,
- d) uitwisseling en verstrekking van monsters, materialen, instrumenten en componenten,
- e) uitvoering van gemeenschappelijke studies, projecten of experimenten, en

f) andere activiteiten, onderling overeen te komen, waarvan nadere details worden gegeven in de bijlagen I, II en III.

#### *Artikel IV*

1. De samenwerking wordt, conform de bijlagen I, II en III, ten uitvoer gelegd door Euratom of een lichaam of organisatie die met haar geassocieerd is in het kader van het kernversmeltingsprogramma van Euratom of de gemeenschappelijke onderneming JET (Joint European Torus) en die hiertoe door Euratom is aangewezen, en aan Japanse zijde door Monbusho, het Ministerie van Internationale Handel en Industrie (MITI) en het Agentschap voor Wetenschap en Technologie (STA) of een door hun daartoe aangewezen lichaam of organisatie.

2. a) De bijlagen zijn van kracht zo lang deze Overeenkomst van kracht is, tenzij zij eerder worden beëindigd overeenkomstig het onder b) vermelde.

b) Elke bijlage kan steeds worden beëindigd indien een van de partijen zulks wenst; de partij die de bijlage wenst te beëindigen deelt zulks schriftelijk mede met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden. Een dergelijke beëindiging doet geen afbreuk aan de rechten die zijn verworven uit hoofde van elke bijlage tot de datum waarop zij wordt beëindigd.

c) Alle activiteiten die bij afloop van elke bijlage niet zijn voltooid, kunnen op de voorwaarden van de betrokken bijlage tot hun voltooiing worden voortgezet.

d) Indien tijdens de geldigheidsduur van deze Overeenkomst de aard van het kernversmeltingsprogramma van een van beide partijen aanmerkelijk verandert, tenzij door een aanmerkelijke uitbreiding, beperking of reorganisatie, tenzij door de verbinding op belangrijke punten met het kernversmeltingsprogramma van een derde, hebben beide partijen het recht te vragen om een herziening van de draagwijdte en de voorwaarden van de betrokken bijlagen.

*Artikel V*

1. De partijen richten een coördinatiecomité op om de coördinatie en uitvoering van de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze Overeenkomst te bevorderen. Elke partij benoemt een gelijk aantal leden in het Coördinatiecomité en wijst een van de door haar benoemde leden aan als hoofd van haar delegatie.

2. Het Coördinatiecomité komt jaarlijks bijeen, beurtings in Europa en in Japan, of op een andere overeengekomen tijd en plaats. Het hoofd van de delegatie van de ontvangende partij zit de bijeenkomst voor.

3. De taken van het Coördinatiecomité omvatten :

- a) het evalueren en volgen van de vooruitgang van de samenwerkingsactiviteiten,
- b) de uitwisseling van informatie en standpunten inzake wetenschappelijke en technologische beleidskwesties, en
- c) de bespreking van toekomstige samenwerkingsactiviteiten.

*Artikel VI*

Bepalingen ten aanzien van kennis, industrieel eigendom en auteursrecht in verband met de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze Overeenkomst zijn opgenomen in de bijlagen I, II en III. Deze bepalingen zijn in alle bijlagen gelijk.

*Artikel VII*

Aan geen enkele bepaling in deze Overeenkomst wordt een uitleg gegeven die nadelig is voor bestaande of toekomstige regelingen voor samenwerking tussen de partijen.

*Artikel VIII*

1. De uitvoering van deze Overeenkomst door de partijen is afhankelijk van de beschikbaarheid van de nodige geldmiddelen.
2. De samenwerking in het kader van deze Overeenkomst is in overeenstemming met het recht en de regelingen van de respectieve landen en van Euratom.
3. Iedere partij stelt, binnen het raamwerk van de geldende wetten, alles in het werk om de formaliteiten te vergemakkelijken in verband met het verkeer van personen, de invoer van materialen en apparatuur en de over-

boeking van financiële middelen, die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de samenwerking.

4. Bij de uitvoering van deze Overeenkomst geleden schaden worden overeenkomstig het toepasselijk recht van de respectieve landen en van Euratom vergoed.

*Artikel IX*

Alle vraagstukken in verband met deze Overeenkomst worden door de partijen in onderling overleg geregeld.

*Artikel X*

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de ondertekening ervan. De Overeenkomst geldt voor een periode van drie jaar en zal daarna van kracht blijven, tenzij een van beide partijen na afloop van deze eerste periode van drie jaar, of op een later tijdstip, de Overeenkomst beëindigt. De partij die de Overeenkomst wenst te beëindigen, deelt de andere partij zulks schriftelijk mede met inachtneming van een opzeggingstermijn van ten minste zes maanden.

2. De beëindiging van deze Overeenkomst heeft geen gevolgen voor de uitvoering van projecten of programma's die in het kader van deze Overeenkomst zijn opgezet en die nog niet volledig voltooid zijn op het tijdstip waarop deze Overeenkomst wordt beëindigd.

3. De beëindiging van deze Overeenkomst of de bijlagen daarbij doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen uit hoofde van artikel VI of aan eventuele overeenkomsten die zijn aangegaan uit hoofde van artikel VI.

*Artikel XI*

1. In zoverre het Euratom betreft, is deze Overeenkomst van toepassing op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van toepassing is, en onder de in dit Verdrag neergelegde voorwaarden.

2. Waar in deze Overeenkomst met betrekking tot Euratom de termen „land”, „lichaam”, „organisatie” of „landgenoot” worden gebruikt, hebben deze termen de betekenis van, respectievelijk verwijzen zij naar, de Lid-Staten van Euratom, alsmede het Koninkrijk Zweden en de Zwitserse Bondsstaat, aangezien beide landen geassocieerd zijn met het kernversmeltingsprogramma van Euratom en vertegenwoordigd zijn in de gemeenschappelijke onderneming JET.

Gedaan te Brussel, op 20 februari 1989, in twee exemplaren in de Engelse en de Japanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Europese Gemeenschap  
voor Atoomenergie

Filippo M. PANDOLFI

Voor de Regering van Japan

Munioki DATE

Ambassadeur van Japan  
bij de Europese Gemeenschappen

## BIJLAGE I

Overeenkomstig artikel IV van deze Overeenkomst stellen de partijen hierbij de volgende regelingen vast voor specifieke uitvoeringsprocedures voor, en details van, een programma voor samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling van kernversmelting tussen Euratom en Monbusho van Japan (Monbusho) (hierna in deze bijlage aangeduid als „de samenwerking”).

1. Euratom en Monbusho (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitvoerende organisaties”) wijzen ieder een contactpersoon aan die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de samenwerking en voor rapportage aan het Coördinatiecomité als bedoeld in artikel V van deze Overeenkomst.
2. De uitvoerende organisaties kunnen daarvoor in aanmerking komende nationale universiteiten en onderzoekinstellingen (hierna aangeduid als „aangewezen instellingen”), die onder hun jurisdictie vallen of die met hen geassocieerd zijn, aanwijzen om, met instemming van de aangewezen instellingen, samen te werken bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking.
3. De samenwerking kan de volgende gebieden betreffen :
  - 3.1. tokamaks,
  - 3.2. andere benaderingen dan via tokamaks, met inbegrip van traagheidsopsluiting,
  - 3.3. fusietechnologie,
  - 3.4. plasmatheorie en toegepaste plasmafysica, en
  - 3.5. andere gebieden zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.1. De samenwerking kan betrekking hebben op de volgende activiteiten (hierna aangeduid als „samenwerkingsactiviteiten”) :
  - 4.1.1. de uitwisseling en levering van wetenschappelijke en technische informatie,
  - 4.1.2. de uitwisseling van wetenschappers om deel te nemen aan onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten, analyses, het maken van ontwerpen, planning en experimenten,
  - 4.1.3. de organisatie van seminars en andere bijeenkomsten,
  - 4.1.4. korte bezoeken van wetenschappers,
  - 4.1.5. de uitwisseling en verstrekking van apparatuur, instrumenten en materialen voor tests, en
  - 4.1.6. andere activiteiten zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.2. Voor zover nodig kunnen bijzonderheden en procedures voor de uitvoering van de in de punten 4.1.1 tot en met 4.1.5 vermelde activiteiten worden vastgelegd door middel van overleg of aanvullende regelingen tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen. Specifieke modaliteiten en voorwaarden die vereist zijn voor de uitvoering van de in punt 4.1.6 vermelde activiteiten, worden vastgelegd in een schriftelijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties.
5. Alle kosten uit hoofde van de samenwerking worden gedragen door de uitvoerende organisatie of de aangewezen instelling die deze kosten maakt, tenzij voor bepaalde gevallen door de uitvoerende organisaties schriftelijk anders wordt overeengekomen.
- 6.1. De uitvoerende organisaties bevorderen een zo ruim mogelijke verspreiding van de kennis in hun bezit of voor hen beschikbaar, die zij openbaar mogen maken en welke in het kader van de samenwerking is verstrekt of uitgewisseld, behoudens de noodzaak dat onder een eigendomsrecht vallende gegevens worden beschermd, beperkingen die het auteursrecht oplegt en het bepaalde onder punt 8. Als dergelijke gegevens worden gepubliceerd, wordt vermeld dat zij in het kader van de samenwerking zijn verkregen.
- 6.2. Op onder een eigendomsrecht vallende kennis is het volgende van toepassing :
  - 6.2.1. Definities :
 

Onder „onder een eigendomsrecht vallende kennis” wordt verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of methoden van onderzoek en ontwikkeling, alsmede alle andere kennis die is bestemd om in het kader van de samenwerking te worden verstrekt of uitgewisseld, zoals know-how of kennis, die rechtstreeks betrekking heeft op uitvindingen en ontdekkingen als bedoeld onder punt 8, technische, commerciële of financiële kennis, op voorwaarde dat dit duidelijk vermeld wordt of als zodanig beschouwd wordt in overeenstemming met het hieronder vermelde punt 6.2.2, en :

    - a) niet algemeen bekend of openbaar verkrijgbaar is uit andere bronnen,
    - b) niet van tevoren beschikbaar werd gesteld door de eigenaar aan anderen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter, en
    - c) niet al in het bezit is van de ontvangende uitvoerende organisatie of door haar aangewezen instellingen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter.

## 6.2.2. Procedures :

- i) Een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die ingevolge de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis ontvangen, houden er rekening mee dat het hier een voorrecht betreft. Elk document dat onder een eigendomsrecht vallende kennis bevat, wordt door de verstreckende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen duidelijk als zodanig aangeduid door middel van het volgende (of een in hoofdzaak daarmee overeenkomend) beperkende opschrift :

„Dit document bevat onder een eigendomsrecht vallende kennis die vertrouwelijk wordt verschaft op grond van bijlage I bij de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting van 20 februari 1989 en mag niet worden verspreid buiten Euratom en Monbusho, hun contractanten, licentiehouders en aangewezen instellingen zonder de voorafgaande toestemming van . . . . .

Deze mededeling dient op elke, volledige of gedeeltelijke, kopie van dit document te worden aangebracht. De onderhavige beperkingen vervallen automatisch wanneer deze kennis door de eigenaar ervan zonder beperking openbaar wordt gemaakt.”.

- ii) Onder een eigendomsrecht vallende kennis, die op grond van de samenwerking vertrouwelijk is ontvangen, mag door de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden doorgegeven aan :
- a) personen behorende tot of in dienst van de ontvangende uitvoerende organisatie alsmede andere betrokken overheidsinstellingen en diensten of aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie,
- b) contractanten en ondercontractanten van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie, uitsluitend voor gebruik in het raam van hun contracten met de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen betreffende werk dat verband houdt met het onderwerp van de onder een eigendomsrecht vallende kennis,

op voorwaarde dat alle onder een eigendomsrecht vallende kennis die aldus wordt doorgegeven, wordt aangeduid door middel van een beperkend opschrift dat in hoofdzaak overeenkomt met dat vermeld onder i).

- iii) Met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitvoerende organisatie die op grond van de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis verstrekt, mag de ontvangende uitvoerende organisatie dergelijke kennis op ruimere schaal verspreiden dan overigens volgens het bepaalde onder ii) is toegestaan. De uitvoerende organisaties stellen in onderlinge samenwerking procedures op voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor een ruimere verspreiding als hier bedoeld, waarvoor iedere uitvoerende organisatie goedkeuring verleent voor zover de wetten en voorschriften van de betrokken landen en van Euratom alsmede de beleidsmaatregelen van de partijen zulks toelaten.

- 6.3 Indien een van de uitvoerende organisaties vaststelt dat zij of haar aangewezen instellingen niet in staat zullen zijn zich te houden aan de onder dit punt vastgestelde beperkingen en voorwaarden ten aanzien van de verspreiding van informatie of dat zulks redelijkerwijze te verwachten is, stelt zij de andere uitvoerende organisatie daarvan onmiddellijk in kennis. De uitvoerende organisaties plegen daarop overleg om een adequate gedragslijn te bepalen.
- 6.4 Kennis die wordt verkregen door seminaries, workshops en andere op grond van de samenwerking georganiseerde bijeenkomsten of door de detachering van personeel, het gebruik van faciliteiten en de uitwisseling van apparatuur, wordt door de uitvoerende organisaties en hun aangewezen instellingen behandeld overeenkomstig de onder dit punt vermelde beginselen, met dien verstande dat op onder een eigendomsrecht vallende kennis die mondeling wordt meegedeeld, de vereisten van de samenwerking inzake beperkte openbaarmaking niet van toepassing zijn, tenzij de persoon die dergelijke kennis mededeelt de ontvanger erop wijst dat de medegedeelde kennis onder een eigendomsrecht valt.
7. De uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die kennis overdragen aan de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, garanderen niet dat de overgedragen kennis geschikt is voor een bepaalde aanwending of toepassing.
- 8.1. Met betrekking tot elke uitvinding of ontdekking welke in het kader van de tenuitvoerlegging van de samenwerking wordt gedaan of tot stand gebracht, zullen de uitvoerende organisaties alle nodige stappen ondernemen, binnen het kader van de van toepassing zijnde wetten en reglementen, ten einde het hierna volgende te verwezenlijken :
- 8.1.1. Indien de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie (de detachende organisatie) of haar aangewezen instellingen of door hun contractanten, tijdens hun detachering bij de andere uitvoerende organisatie (de ontvangende organisatie) of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten met betrekking tot de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten :
- i) verwerven de ontvangende organisatie of haar aangewezen instellingen alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land en in derde landen, en

- ii) verwerven de detacherende organisatie of haar aangewezen instellingen of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land.
- 8.1.2. In gevallen waar bovenvermeld punt 8.1.1 niet van toepassing is en waar de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en van hun contractanten als rechtstreeks gevolg van het gebruik van kennis die aan hen werd medegedeeld op grond van de samenwerking door de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of haar contractanten ofwel medegedeeld tijdens seminaries of andere gemeenschappelijke ontmoetingen, verwerven de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of hun contractanten, die de uitvinding doen, of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking, in alle landen.
- 8.1.3. Indien de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten, of de uitvinder, of wie van hen dan ook, in het bezit is van de uitvinding als bedoeld in de punten 8.1.1 en 8.1.2, verleent deze de andere uitvoerende organisatie, haar aangewezen instellingen, de Regering van het betrokken land en door de andere uitvoerende organisatie aangewezen landgenoten, op verzoek van de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, tegen redelijke voorwaarden licentie met betrekking tot deze uitvinding.
- 8.1.4. Met betrekking tot industriële eigendomsrechten in verband met uitvindingen of ontdekkingen die voortvloeien uit samenwerkingsactiviteiten andere dan de uitwisseling van personeel of kennis, nemen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen, alvorens met dergelijke samenwerkingsactiviteiten te beginnen, een beslissing over een adequate verdeling van dergelijke rechten op basis van de baten, rechten en bijdragen van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 8.2. De bepalingen van punt 8.1 zijn mutatis mutandis van toepassing op de bescherming van gebruiksmodel en ontwerp.
- 8.3. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen nemen de verantwoordelijkheid op zich voor het betalen van de beloningen en vergoedingen die volgens het van toepassing zijnde recht aan de eigen werknemers of de onderdanen van de respectieve landen moeten worden betaald. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen treffen, onverminderd alle rechten van uitvinders volgens de van toepassing zijnde wetgeving, alle nodige maatregelen om de voor de uitvoering van dit punt vereiste medewerking van hun uitvinders te verkrijgen.
9. Het auteursrecht van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen wordt behandeld overeenkomstig de universele auteursrechtconventie als herzien te Parijs op 24 juli 1971. Voor zover een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen het auteursrecht op materiaal dat onder punt 6.1 valt in eigendom of onder controle hebben, trachten zij de andere uitvoerende organisatie of de daaraan verbonden aangewezen instellingen een licentie te verlenen om het auteursrechtelijk beschermde materiaal te reproduceren of te vertalen.
10. Voor de uitwisseling van personeel in het kader van de samenwerking gelden de volgende bepalingen :
- 10.1. Wanneer in het kader van de samenwerking de uitwisseling van personeel wordt overwogen, dragen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen er zorg voor dat voor detachering bij de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen bekwaam personeel wordt uitgekozen.
- 10.2. Elke detachering als hier bedoeld vormt het onderwerp van een afzonderlijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 10.3. De uitvoerende organisaties of hun aangewezen instellingen zijn verantwoordelijk ten aanzien van de bezoldigingen, verzekeringen en vergoedingen van hun eigen personeel.
- 10.4. Tenzij anders wordt overeengekomen, betalen de detacherende uitvoerende organisaties of haar aangewezen instellingen de reis- en verblijfkosten van hun gedetacheerd personeel.
- 10.5. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zorgen, op basis van wederkerigheid en op een voor alle betrokkenen bevredigende wijze, voor geschikte woningen ten behoeve van het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen.
- 10.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verlenen het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen alle nodige bijstand bij het vervullen van administratieve formaliteiten (in verband met reizen, enz.).
- 10.7. Het gedetacheerde personeel van de detacherende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen valt onder de algemene en bijzondere voorschriften op het gebied van arbeidsomstandigheden en arbeidsveiligheid die gelden voor de ontvangende vestiging, tenzij anders wordt overeengekomen.
11. Indien uitrusting, instrumenten, materialen of noodzakelijke reserveonderdelen (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitrusting enz.”) worden uitgewisseld dan wel door een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden verschaft, zijn de volgende bepalingen betreffende de verzending en het gebruik van de uitrusting enz. van toepassing :

- 11.1. De verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verstrekken zo spoedig mogelijk een gedetailleerde opgave van de uitrusting enz. die beschikbaar zal worden gesteld, te zamen met de desbetreffende specificaties en technische en andere documentatie.
  - 11.2. De door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verschaft uitrusting enz. blijft haar eigendom en wordt, nadat de onderling overeengekomen activiteit is voltooid, aan de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen teruggezonden, tenzij anders wordt overeengekomen.
  - 11.3. Van uitrusting enz. wordt in de ontvangende vestiging slechts in onderlinge overeenstemming tussen de uitvoerende organisatie of de aangewezen instellingen gebruik gemaakt.
  - 11.4. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zullen voorzien in de nodige ruimten voor de uitrusting enz. en zullen zorgen voor elektriciteit, water, gas, enz., zulks met inachtneming van de door de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen onderling overeengekomen technische vereisten.
  - 11.5. Tenzij anders overeengekomen berust de verantwoordelijkheid voor het transport van de uitrusting enz. van de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen naar de uiteindelijke plaats van bestemming in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en terug en voor de bewaring en verzekering onderweg, alsmede de uitgaven in verband hiermee, bij de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen.
  - 11.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen delen de douaneautoriteiten mede dat zij de uitrusting enz., die door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen wordt verschaft voor de uitvoering van onderling overeengekomen activiteiten, beschouwen als zijnde van wetenschappelijke en niet van commerciële aard.
-

## BIJLAGE II

Overeenkomstig artikel IV van deze Overeenkomst stellen de partijen hierbij de volgende regelingen vast voor specifieke uitvoeringsprocedures voor, en details van, een programma voor samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling van kernversmelting tussen Euratom en het Ministerie van Internationale Handel en Industrie, Japan (MITI) (hierna in deze bijlage aangeduid als „de samenwerking”).

1. Euratom en MITI (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitvoerende organisaties”) wijzen ieder een contactpersoon aan die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de samenwerking en voor rapportage aan het Coördinatiecomité als bedoeld in artikel V van deze Overeenkomst.
2. De uitvoerende organisaties kunnen daarvoor in aanmerking komende nationale universiteiten en onderzoekinstellingen (hierna aangeduid als „aangewezen instellingen”), die onder hun jurisdictie vallen of die met hen geassocieerd zijn, aanwijzen om, met instemming van de aangewezen instellingen, samen te werken bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking.
3. De samenwerking kan de volgende gebieden betreffen :
  - 3.1. tokamaks met inbegrip van de projecten van de huidige generatie en activiteiten in verband met die van de volgende generatie,
  - 3.2. andere benaderingen dan via tokamaks, met inbegrip van traagheidsopsluiting en reversed field pinch,
  - 3.3. fusietechnologie met inbegrip van plasmatechnologie,
  - 3.4. plasmatheorie en toegepaste plasmafysica, en
  - 3.5. andere gebieden zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.1. De samenwerking kan betrekking hebben op de volgende activiteiten (hierna aangeduid als „samenwerkingsactiviteiten”) :
  - 4.1.1. de uitwisseling en levering van informatie en gegevens over wetenschappelijke en technische activiteiten, ontwikkelingen, methoden en resultaten en over programmabeleid en -planning,
  - 4.1.2. de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten gedurende overeengekomen periodes om deel te nemen aan experimenten, analyses, het maken van ontwerpen en andere onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten,
  - 4.1.3. bijeenkomsten in verschillende vormen voor de bespreking en uitwisseling van informatie over wetenschappelijke en technologische aspecten van algemene of specifieke onderwerpen en voor het vaststellen van samenwerkingsactiviteiten,
  - 4.1.4. de ontwikkeling en verstrekking van monsters, materialen, instrumenten en componenten voor experimenten, tests en evaluaties,
  - 4.1.5. de uitwisseling van gezamenlijke studies, projecten of experimenten met inbegrip van het gezamenlijk ontwerpen, bouwen en exploiteren, en
  - 4.1.6. andere activiteiten zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.2. Voor zover nodig kunnen bijzonderheden en procedures voor de uitvoering van de in de punten 4.1.1 tot en met 4.1.5 vermelde activiteiten worden vastgelegd door middel van overleg of aanvullende regelingen tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen. Specifieke modaliteiten en voorwaarden die vereist zijn voor de uitvoering van de in punt 4.1.6 vermelde activiteiten, worden vastgelegd in een schriftelijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties.
5. Alle kosten uit hoofde van de samenwerking worden gedragen door de uitvoerende organisatie of de aangewezen instellingen die deze kosten maakt, tenzij voor bepaalde gevallen door de uitvoerende organisaties schriftelijk anders wordt overeengekomen.
- 6.1. De uitvoerende organisaties bevorderen een zo ruim mogelijke verspreiding van de kennis, in hun bezit of voor hen beschikbaar, die zij openbaar mogen maken en welke in het kader van de samenwerking is verstrekt of uitgewisseld, behoudens de noodzaak dat onder een eigendomsrecht vallende gegevens worden beschermd, beperkingen die het auteursrecht oplegt en het bepaalde onder punt 8. Als dergelijke gegevens worden gepubliceerd, wordt vermeld dat zij in het kader van de samenwerking zijn verkregen.
- 6.2. Op onder een eigendomsrecht vallende kennis is het volgende van toepassing :
  - 6.2.1. Definities :

Onder „onder een eigendomsrecht vallende kennis” wordt verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of methoden van onderzoek en ontwikkeling, alsmede alle andere kennis die is bestemd om in het kader van de samenwerking te worden verstrekt of uitgewisseld, zoals know-how of kennis, die rechtstreeks betrekking heeft op uitvindingen en ontdekkingen als bedoeld onder punt 8, technische, commerciële of financiële kennis, op voorwaarde dat dit duidelijk vermeld wordt of als zodanig beschouwd wordt in overeenstemming met het hieronder vermelde punt 6.2.2, en :

- a) niet algemeen bekend of openbaar verkrijgbaar is uit andere bronnen,
- b) niet van tevoren beschikbaar werd gesteld door de eigenaar aan anderen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter, en
- c) niet al in het bezit is van de ontvangende uitvoerende organisatie of door haar aangewezen instellingen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter.

#### 6.2.2. Procedures :

- i) Een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die ingevolge de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis ontvangen, houden er rekening mee dat het hier een voorrecht betreft. Elk document dat onder een eigendomsrecht vallende kennis bevat, wordt door de verstreckende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen duidelijk als zodanig aangeduid door middel van het volgende (of een in hoofdzaak daarmee overeenkomend) beperkende opschrift :

„Dit document bevat onder een eigendomsrecht vallende kennis die vertrouwelijk wordt verschaft op grond van bijlage II bij de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheer van thermonucleaire kernversmelting van 20 februari 1989 en mag niet worden verspreid buiten Euratom en MITI, hun contractanten, licentiehouders en aangewezen instellingen zonder de voorafgaande toestemming van .....

Deze mededeling dient op elke, volledige of gedeeltelijke, kopie van dit document te worden aangebracht. De onderhavige beperkingen vervallen automatisch wanneer deze kennis door de eigenaar ervan zonder beperking openbaar wordt gemaakt.”

- ii) Onder een eigendomsrecht vallende kennis, die op grond van de samenwerking vertrouwelijk is ontvangen, mag door de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden doorgegeven aan :

- a) personen behorende tot of in dienst van de ontvangende uitvoerende organisatie alsmede andere betrokken overheidsinstellingen en diensten of aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie,

- b) contractanten en ondercontractanten van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie, uitsluitend voor gebruik in het raam van hun contracten met de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen betreffende werk dat verband houdt met het onderwerp van de onder een eigendomsrecht vallende kennis,

op voorwaarde dat alle onder een eigendomsrecht vallende kennis die aldus wordt doorgegeven, wordt aangeduid door middel van een beperkend opschrift dat in hoofdzaak overeenkomt met dat vermeld onder i).

- iii) Met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitvoerende organisatie die op grond van de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis verstrekt, mag de ontvangende uitvoerende organisatie dergelijke kennis op ruimere schaal verspreiden dan overigens volgens het bepaalde onder ii) is toegestaan. De uitvoerende organisaties stellen in onderlinge samenwerking procedures op voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor een ruimere verspreiding als hier bedoeld, waarvoor iedere uitvoerende organisatie goedkeuring verleent voor zover de wetten en voorschriften van de betrokken landen en van Euratom alsmede de beleidsmaatregelen van de partijen zulks toelaten.

- 6.3. Indien een van de uitvoerende organisaties vaststelt dat zij of haar aangewezen instellingen niet in staat zullen zijn zich te houden aan de onder dit punt vastgestelde beperkingen en voorwaarden ten aanzien van de verspreiding van informatie of dat zulks redelijkerwijze te verwachten is, stelt zij de andere uitvoerende organisatie daarvan onmiddellijk in kennis. De uitvoerende organisaties plegen daarop overleg om een adequate gedragslijn te bepalen.

- 6.4. Kennis die wordt verkregen door seminars, workshops en andere op grond van de samenwerking georganiseerde bijeenkomsten of door de detachering van personeel, het gebruik van faciliteiten en de uitwisseling van apparatuur, wordt door de uitvoerende organisaties en hun aangewezen instellingen behandeld overeenkomstig de onder dit punt vermelde beginselen, met dien verstande dat op onder een eigendomsrecht vallende kennis die mondeling wordt meegedeeld, de vereisten van de samenwerking inzake beperkte openbaarmaking niet van toepassing zijn, tenzij de persoon die dergelijke kennis mededeelt de ontvanger erop wijst dat de medegedeelde kennis onder een eigendomsrecht valt.

- 7. De uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die kennis overdragen aan de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, garanderen niet dat de overgedragen kennis geschikt is voor een bepaalde aanwending of toepassing.

- 8.1. Met betrekking tot elke uitvinding of ontdekking welke in het kader van de tenuitvoerlegging van de samenwerking wordt gedaan of tot stand gebracht, zullen de uitvoerende organisaties alle nodige stappen ondernemen, binnen het kader van de van toepassing zijnde wetten en reglementen, ten einde het hierna volgende te verwezenlijken :

- 8.1.1 Indien de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie (de detacherende organisatie) of haar aangewezen instellingen of door hun contractanten, tijdens hun detachering bij de andere uitvoerende organisatie (de ontvangende organisatie) of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten met betrekking tot de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten :



- i) verwerven de ontvangende organisatie of haar aangewezen instellingen alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land en in derde landen, en
  - ii) verwerven de detacherende organisatie of haar aangewezen instellingen of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land.
- 8.1.2. In gevallen waar bovenvermeld punt 8.1.1 niet van toepassing is en waar de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en van hun contractanten als rechtstreeks gevolg van het gebruik van kennis die aan hen werd medegedeeld op grond van de samenwerking door de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of haar contractanten ofwel medegedeeld tijdens seminars of andere gemeenschappelijke ontmoetingen, verwerven de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of hun contractanten, die de uitvinding doen, of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking, in alle landen.
- 8.1.3. Indien de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten, of de uitvinder, of wie van hen dan ook, in het bezit is van de uitvinding als bedoeld in de punten 8.1.1 en 8.1.2, verleent deze de andere uitvoerende organisatie, haar aangewezen instellingen, de Regering van het betrokken land en door de andere uitvoerende organisatie aangewezen landgenoten, op verzoek van de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, tegen redelijke voorwaarden licentie met betrekking tot deze uitvinding.
- 8.1.4. Met betrekking tot industriële eigendomsrechten in verband met uitvindingen of ontdekkingen die voortvloeien uit samenwerkingsactiviteiten andere dan de uitwisseling van personeel of kennis, nemen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen, alvorens met dergelijke samenwerkingsactiviteiten te beginnen, een beslissing over een adequate verdeling van dergelijke rechten op basis van de baten, rechten en bijdragen van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 8.2. De bepalingen van punt 8.1 van dit punt zijn mutatis mutandis van toepassing op de bescherming van gebruiksmodel en ontwerp.
- 8.3. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen nemen de verantwoordelijkheid op zich voor het betalen van de beloningen en vergoedingen die volgens het van toepassing zijnde recht aan de eigen werknemers of de onderdanen van de respectieve landen moeten worden betaald. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen treffen, onverminderd alle rechten van uitvinders volgens de van toepassing zijnde wetgeving, alle nodige maatregelen om de voor de uitvoering van dit punt vereiste medewerking van hun uitvinders te verkrijgen.
9. Het auteursrecht van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen wordt behandeld overeenkomstig de universele auteursrechtconventie als herzien te Parijs op 24 juli 1971. Voor zover een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen het auteursrecht op materiaal dat onder punt 6.1 valt in eigendom of onder controle hebben, trachten zij de andere uitvoerende organisatie of de daaraan verbonden aangewezen instellingen een licentie te verlenen om het auteursrechtelijk beschermde materiaal te reproduceren of te vertalen.
10. Voor de uitwisseling van personeel in het kader van de samenwerking gelden de volgende bepalingen:
- 10.1. Wanneer in het kader van de samenwerking de uitwisseling van personeel wordt overwogen, dragen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen er zorg voor dat voor detachering bij de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen bekwaam personeel wordt uitgekozen.
- 10.2. Elke detachering als hier bedoeld vormt het onderwerp van een afzonderlijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 10.3. De uitvoerende organisaties of hun aangewezen instellingen zijn verantwoordelijk ten aanzien van de bezoldigingen, verzekeringen en vergoedingen van hun eigen personeel.
- 10.4. Tenzij anders wordt overeengekomen, betalen de detacherende uitvoerende organisaties of haar aangewezen instellingen de reis- en verblijfkosten van hun gedetacheerd personeel.
- 10.5. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zorgen, op basis van wederkerigheid en op een voor alle betrokkenen bevredigende wijze, voor geschikte woningen ten behoeve van het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen.
- 10.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verlenen het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen alle nodige bijstand bij het vervullen van administratieve formaliteiten (in verband met reizen, enz.).
- 10.7. Het gedetacheerde personeel van de detacherende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen valt onder de algemene en bijzondere voorschriften op het gebied van arbeidsomstandigheden en arbeidsveiligheid die gelden voor de ontvangende vestiging, tenzij anders wordt overeengekomen.
11. Indien uitrusting, instrumenten, materialen of noodzakelijke reserveonderdelen (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitrusting enz.”) worden uitgewisseld dan wel door een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden verschaft, zijn de volgende bepalingen betreffende de verzending en het gebruik van de uitrusting enz. van toepassing:

- 11.1. De verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verstrekken zo spoedig mogelijk een gedetailleerde opgave van de uitrusting enz. die beschikbaar zal worden gesteld, te zamen met de desbetreffende specificaties en technische en andere documentatie.
  - 11.2. De door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verschaft uitrusting enz. blijft haar eigendom en wordt, nadat de onderling overeengekomen activiteit is voltooid, aan de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen teruggezonden, tenzij anders wordt overeengekomen.
  - 11.3. Van uitrusting enz. wordt in de ontvangende vestiging slechts in onderlinge overeenstemming tussen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen gebruik gemaakt.
  - 11.4. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zullen voorzien in de nodige ruimten voor de uitrusting enz. en zullen zorgen voor elektriciteit, water, gas, enz., zulks met inachtneming van de door de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen onderling overeengekomen technische vereisten.
  - 11.5. Tenzij anders overeengekomen berust de verantwoordelijkheid voor het transport van de uitrusting enz. van de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen naar de uiteindelijke plaats van bestemming in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en terug en voor de bewaring en verzekering onderweg, alsmede de uitgaven in verband hiermee, bij de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen.
  - 11.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen delen de douaneautoriteiten mede dat zij de uitrusting enz., die door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen wordt verschaft voor de uitvoering van onderling overeengekomen activiteiten, beschouwen als zijnde van wetenschappelijke en niet van commerciële aard.
-

*BIJLAGE III*

Overeenkomstig artikel IV van deze Overeenkomst stellen de partijen hierbij de volgende regelingen vast voor specifieke uitvoeringsprocedures voor, en details van, een programma voor samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling van kernversmelting tussen Euratom en het Agentschap voor Wetenschap en Technologie van Japan (STA) (hierna in deze bijlage aangeduid als „de samenwerking”).

1. Euratom en STA (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitvoerende organisaties”) wijzen ieder een contactpersoon aan die verantwoordelijk is voor de coördinatie van de samenwerking en voor rapportage aan het Coördinatiecomité als bedoeld in artikel V van deze Overeenkomst.
2. De uitvoerende organisaties kunnen daarvoor in aanmerking komende nationale universiteiten en onderzoekinstellingen (hierna aangeduid als „aangewezen instellingen”), die onder hun jurisdictie vallen of die met hen geassocieerd zijn, aanwijzen om, met instemming van de aangewezen instellingen, samen te werken bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking.
3. De samenwerking kan de volgende gebieden betreffen :
  - 3.1. tokamaks, met inbegrip van de grote projecten van de huidige generatie (m. i. v. JET en JT-60) en activiteiten in verband met die van de volgende generatie,
  - 3.2. andere benaderingen dan via tokamaks,
  - 3.3. fusietechnologie,
  - 3.4. plasmatheorie en toegepaste plasmafysica, en
  - 3.5. andere gebieden zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties.
- 4.1. De samenwerking kan betrekking hebben op de volgende activiteiten (hierna aangeduid als „samenwerkingsactiviteiten”) :
  - 4.1.1. de uitwisseling en levering van informatie en gegevens over wetenschappelijke en technische activiteiten, ontwikkelingen, methodes en resultaten en over programmabeleid en -planning.
  - 4.1.2. de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten gedurende overeengekomen periodes om deel te nemen aan experimenten, analyses, het maken van ontwerpen en andere onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten,
  - 4.1.3. bijeenkomsten in verschillende vormen voor de bespreking en uitwisseling van informatie over wetenschappelijke en technologische aspecten van algemene of specifieke onderwerpen en voor het vaststellen van samenwerkingsactiviteiten,
  - 4.1.4. de uitwisseling en verstrekking van monsters, materialen, instrumenten en componenten voor experimenten, tests en evaluaties,
  - 4.1.5. de uitvoering van gezamenlijke studies, projecten of experimenten met inbegrip van het gezamenlijk ontwerpen, bouwen en exploiteren, en
  - 4.1.6. andere activiteiten zoals onderling overeengekomen door de uitvoerende organisaties
- 4.2. Voor zover nodig kunnen bijzonderheden en procedures voor de uitvoering van de in de punten 4.1.1 tot en met 4.1.5 vermelde activiteiten worden vastgelegd door middel van overleg of aanvullende regelingen tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen. Specifieke modaliteiten en voorwaarden die vereist zijn voor de uitvoering van de in punt 4.1.6 vermelde activiteiten, worden vastgelegd in een schriftelijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties.
5. Alle kosten uit hoofde van de samenwerking worden gedragen door de uitvoerende organisatie of de aangewezen instelling die deze kosten maakt, tenzij voor bepaalde gevallen door de uitvoerende organisaties schriftelijk anders wordt overeengekomen.
- 6.1. De uitvoerende organisaties bevorderen een zo ruim mogelijke verspreiding van de kennis, in hun bezit of voor hen beschikbaar, die zij openbaar mogen maken en welke in het kader van de samenwerking is verstrekt of uitgewisseld, behoudens de noodzaak dat onder een eigendomsrecht vallende gegevens worden beschermd, beperkingen die het auteursrecht oplegt en het bepaalde onder punt 8. Als dergelijke gegevens worden gepubliceerd, wordt vermeld dat zij in het kader van de samenwerking zijn verkregen.
- 6.2. Op onder een eigendomsrecht vallende kennis is het volgende van toepassing :
  - 6.2.1. Definities :

Onder „onder een eigendomsrecht vallende kennis” wordt verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of methoden van onderzoek en ontwikkeling, alsmede alle andere kennis die is bestemd om in het kader van de samenwerking te worden verstrekt of uitgewisseld, zoals know-how of kennis, die rechtstreeks betrekking heeft op uitvindingen en ontdekkingen als bedoeld onder punt 8, technische, commerciële of financiële kennis, op voorwaarde dat dit duidelijk vermeld wordt of als zodanig beschouwd wordt in overeenstemming met het hieronder vermelde punt 6.2.2, en :

- a) niet algemeen bekend of openbaar verkrijgbaar is uit andere bronnen,
- b) niet van tevoren beschikbaar werd gesteld door de eigenaar aan anderen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter, en
- c) niet al in het bezit is van de ontvangende uitvoerende organisatie of door haar aangewezen instellingen zonder verplichtingen met betrekking tot een vertrouwelijk karakter.

#### 6.2.2. Procedures :

- i) Een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die ingevolge de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis ontvangen, houden er rekening mee dat het hier een voorrecht betreft. Elk document dat onder een eigendomsrecht vallende kennis bevat, wordt door de verstreckende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen duidelijk als zodanig aangeduid door middel van het volgende (of een in hoofdzaak daarmee overeenkomend) beperkende opschrift :

„Dit document bevat onder een eigendomsrecht vallende kennis die vertrouwelijk wordt verschaft op grond van bijlage III bij de Overeenkomst tot samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Regering van Japan met betrekking tot beheerste thermonucleaire kernversmelting van 20 februari 1989 en mag niet worden verspreid buiten Euratom en STA, hun contractanten, licentiehouders en aangewezen instellingen zonder de voorafgaande toestemming van . . . . .

Deze mededeling dient op elke, volledige of gedeeltelijke, kopie van dit document te worden aangebracht. De onderhavige beperkingen vervallen automatisch wanneer deze kennis door de eigenaar ervan zonder beperking openbaar wordt gemaakt.”.

- ii) Onder een eigendomsrecht vallende kennis, die op grond van de samenwerking vertrouwelijk is ontvangen, mag door de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden doorgegeven aan :

- a) personen behorende tot of in dienst van de ontvangende uitvoerende organisatie alsmede andere betrokken overheidsinstellingen en diensten of aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie,

- b) contractanten en ondercontractanten van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie, uitsluitend voor gebruik in het raam van hun contracten met de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen betreffende werk dat verband houdt met het onderwerp van de onder een eigendomsrecht vallende kennis,

op voorwaarde dat alle onder een eigendomsrecht vallende kennis die aldus wordt doorgegeven, wordt aangeduid door middel van een beperkend opschrift dat in hoofdzaak overeenkomt met dat vermeld onder i).

- iii) Met de voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitvoerende organisatie die op grond van de samenwerking onder een eigendomsrecht vallende kennis verstrekt, mag de ontvangende uitvoerende organisatie dergelijke kennis op ruimere schaal verspreiden dan overigens volgens het bepaalde onder ii) is toegestaan. De uitvoerende organisaties stellen in onderlinge samenwerking procedures op voor het aanvragen en verkrijgen van voorafgaande schriftelijke toestemming voor een ruimere verspreiding als hier bedoeld, waarvoor iedere uitvoerende organisatie goedkeuring verleent voor zover de wetten en voorschriften van de betrokken landen en van Euratom alsmede de beleidsmaatregelen van de partijen zulks toelaten.

6.3. Indien een van de uitvoerende organisaties vaststelt dat zij of haar aangewezen instellingen niet in staat zullen zijn zich te houden aan de onder dit punt vastgestelde beperkingen en voorwaarden ten aanzien van de verspreiding van informatie of dat zulks redelijkerwijze te verwachten is, stelt zij de andere uitvoerende organisatie daarvan onmiddellijk in kennis. De uitvoerende organisaties plegen daarop overleg om een adequate gedragslijn te bepalen.

6.4. Kennis die wordt verkregen door seminars, workshops en andere op grond van de samenwerking georganiseerde bijeenkomsten of door de detachering van personeel, het gebruik van faciliteiten en de uitwisseling van apparatuur, wordt door de uitvoerende organisaties en hun aangewezen instellingen behandeld overeenkomstig de onder dit punt vermelde beginselen, met dien verstande dat op onder een eigendomsrecht vallende kennis die mondeling wordt meegedeeld, de vereisten van de samenwerking inzake beperkte openbaarmaking niet van toepassing zijn, tenzij de persoon die dergelijke kennis mededeelt de ontvanger erop wijst dat de medegedeelde kennis onder een eigendomsrecht valt.

7. De uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen die kennis overdragen aan de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, garanderen niet dat de overgedragen kennis geschikt is voor een bepaalde aanwending of toepassing.

8.1. Met betrekking tot elke uitvinding of ontdekking welke in het kader van de tenuitvoerlegging van de samenwerking wordt gedaan of tot stand gebracht, zullen de uitvoerende organisaties alle nodige stappen ondernemen, binnen het kader van de van toepassing zijnde wetten en reglementen, ten einde het hierna volgende te verwezenlijken :

- 8.1.1. Indien de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie (de detachende organisatie) of haar aangewezen instellingen of door hun contractanten, tijdens hun detachering bij de andere uitvoerende organisatie (de ontvangende organisatie) of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten met betrekking tot de uitwisseling van wetenschappers, technici en andere specialisten :
- i) verwerven de ontvangende organisatie of haar aangewezen instellingen alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land en in derde landen, en
  - ii) verwerven de detachende organisatie of haar aangewezen instellingen of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking in eigen land.
- 8.1.2. In gevallen waar bovenvermeld punt 8.1.1 niet van toepassing is en waar de uitvinding of ontdekking is gedaan of tot stand gebracht door personeel (de uitvinder) van een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en van hun contractanten als rechtstreeks gevolg van het gebruik van kennis, die aan hen werd medegedeeld op grond van de samenwerking door de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of haar contractanten, of wel medegedeeld tijdens seminars of andere gemeenschappelijke ontmoetingen, verwerven de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen of hun contractanten, die de uitvinding doen, of de uitvinder alle rechten, aanspraken en belangen op, respectievelijk bij, een dergelijke uitvinding of ontdekking, in alle landen.
- 8.1.3. Indien de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, of hun contractanten, of de uitvinder, of wie van hen dan ook, in het bezit is van de uitvinding als bedoeld in de punten 8.1.1 en 8.1.2, verleent deze de andere uitvoerende organisatie, haar aangewezen instellingen, de Regering van het betrokken land en door de andere uitvoerende organisatie aangewezen landgenoten, op verzoek van de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen, tegen redelijke voorwaarden licentie met betrekking tot deze uitvinding.
- 8.1.4. Met betrekking tot industriële eigendomsrechten in verband met uitvindingen of ontdekkingen die voortvloeien uit samenwerkingsactiviteiten andere dan de uitwisseling van personeel of kennis, nemen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen, alvorens met dergelijke samenwerkingsactiviteiten te beginnen, een beslissing over een adequate verdeling van dergelijke rechten op basis van de baten, rechten en bijdragen van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
- 8.2. De bepalingen van punt 8.1 zijn mutatis mutandis van toepassing op de bescherming van gebruiksmodel en ontwerp.
- 8.3. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen nemen de verantwoordelijkheid op zich voor het betalen van de beloningen en vergoedingen die volgens het van toepassing zijnde recht aan de eigen werknemers of de onderdanen van de respectieve landen moeten worden betaald. Elke uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen treffen, onverminderd alle rechten van uitvinders volgens de van toepassing zijnde wetgeving, alle nodige maatregelen om de voor de uitvoering van dit punt vereiste medewerking van hun uitvinders te verkrijgen.
9. Het auteursrecht van de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen wordt behandeld overeenkomstig de universele auteursrechtconventie als herzien te Parijs op 24 juli 1971. Voor zover een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen het auteursrecht op materiaal dat onder punt 6.1 valt in eigendom of onder controle hebben, trachten zij de andere uitvoerende organisatie of de daaraan verbonden aangewezen instellingen een licentie te verlenen om het auteursrechtelijk beschermde materiaal te reproduceren of te vertalen.
10. Voor de uitwisseling van personeel in het kader van de samenwerking gelden de volgende bepalingen :
- 10.1. Wanneer in het kader van de samenwerking de uitwisseling van personeel wordt overwogen, dragen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen er zorg voor dat voor detachering bij de andere uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen bekwaam personeel wordt uitgekozen.
  - 10.2. Elke detachering als hier bedoeld vormt het onderwerp van een afzonderlijke overeenkomst tussen de uitvoerende organisaties of de aangewezen instellingen.
  - 10.3. De uitvoerende organisaties of hun aangewezen instellingen zijn verantwoordelijk ten aanzien van de bezoldigingen, verzekeringen en vergoedingen van hun eigen personeel.
  - 10.4. Tenzij anders wordt overeengekomen, betalen de detachende uitvoerende organisaties of haar aangewezen instellingen de reis- en verblijfkosten van hun gedetacheerd personeel.
  - 10.5. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zorgen, op basis van wederkerigheid en op een voor alle betrokkenen bevredigende wijze, voor geschikte woningen ten behoeve van het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen.
  - 10.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verlenen het gedetacheerde personeel en zijn gezinnen alle nodige bijstand bij het vervullen van administratieve formaliteiten (in verband met reizen, enz.).

- 10.7. Het gedetacheerde personeel van de detacherende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen valt onder de algemene en bijzondere voorschriften op het gebied van arbeidsomstandigheden en arbeidsveiligheid die gelden voor de ontvangende vestiging, tenzij anders wordt overeengekomen.
  11. Indien uitrusting, instrumenten, materialen of noodzakelijke reserveonderdelen (hierna gezamenlijk aangeduid als „de uitrusting enz.”) worden uitgewisseld dan wel door een uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen worden verschaft, zijn de volgende bepalingen betreffende de verzending en het gebruik van de uitrusting enz. van toepassing:
    - 11.1. De verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verstrekken zo spoedig mogelijk een gedetailleerde opgave van de uitrusting enz. die beschikbaar zal worden gesteld, te zamen met de desbetreffende specificaties en technische en andere documentatie.
    - 11.2. De door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen verschaft uitrusting enz. blijft haar eigendom en wordt, nadat de onderling overeengekomen activiteit is voltooid, aan de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen teruggezonden, tenzij anders wordt overeengekomen.
    - 11.3. Van uitrusting enz. wordt in de ontvangende vestiging slechts in onderlinge overeenstemming tussen de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen gebruik gemaakt.
    - 11.4. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen zullen voorzien in de nodige ruimten voor de uitrusting enz. en zullen zorgen voor elektriciteit, water, gas, enz., zulks met inachtneming van de door de uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen onderling overeengekomen technische vereisten.
    - 11.5. Tenzij anders overeengekomen berust de verantwoordelijkheid voor het transport van de uitrusting enz. van de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen naar de uiteindelijke plaats van bestemming in het land van de ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen en terug en voor de bewaring en verzekering onderweg, alsmede de uitgaven in verband hiermee, bij de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen.
    - 11.6. De ontvangende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen delen de douaneautoriteiten mede dat zij de uitrusting enz., die door de verzendende uitvoerende organisatie of haar aangewezen instellingen wordt verschaft voor de uitvoering van onderling overeengekomen activiteiten, beschouwen als zijnde van wetenschappelijke en niet van commerciële aard.
-